

## OFFRE DE SERVICE



traductions  
**hermès**

2153, route Marie-Victorin, Lévis (Québec) G7A 4H6

Tél. : 418-523-1943 || Sans frais : 1-866-523-1943

[info@traductionshermes.com](mailto:info@traductionshermes.com) || [www.traductionshermes.com](http://www.traductionshermes.com)

### Équipe et mission

Fondé en 2008, **Traductions Hermès** est un cabinet langagier peuplé de passionnés qui cisèlent leurs textes avec l'amour des artisans. Nous nous spécialisons dans la **traduction de l'anglais vers le français** et nous sommes donnés pour mission première d'aider nos clients à atteindre leurs objectifs en veillant à l'efficacité de leurs messages et de leurs productions écrites.

**Notre équipe de six traducteurs** est toute dévouée pour vous offrir un service inégalé :

- ◆ Mélodie Benoit-Lamarre, traductrice agréée (OTTIAQ), B.A. en traduction, copropriétaire
- ◆ Pascal Danis, traducteur agréé (OTTIAQ), B.A. en traduction, copropriétaire
- ◆ Caroline Tremblay, traductrice agréée (OTTIAQ), B.A. en traduction, réviseure et enseignante
- ◆ Annie Bergeron, traductrice et réviseure, B.A. en traduction
- ◆ Vincent Thibault, traducteur et écrivain
- ◆ Audrey Marcoux, traductrice, M.A. en traduction

En collaborant avec Hermès, vous serez en contact direct avec les deux copropriétaires, des traducteurs aguerris qui **maîtrisent tous les rouages** de l'entreprise, assurent l'assurance qualité pour tous les textes livrés, et peuvent répondre parfaitement et rapidement à vos demandes. Tous nos travailleurs suivent par ailleurs le **code d'éthique et les normes de confidentialité** mis de l'avant par notre ordre professionnel.

Nous avons un solide réseau de collaborateurs externes pour pallier les débordements ou répondre à des demandes d'envergure dans des délais très courts. Dans tous les cas, tout texte qui transite par nous est **obligatoirement révisé à l'interne** avant d'être renvoyé au client afin qu'il réponde parfaitement à nos normes de qualité. Il est aussi à noter que nous **référons tous les mandats de traduction vers l'anglais** à Chameleon Collective, notre partenaire de confiance ([chameleoncollective.ca](http://chameleoncollective.ca)).

### Notre expérience

Notre expertise est des plus diversifiées. Nous pouvons aussi bien traduire de courtes demandes urgentes que mener à bien la traduction de projets d'envergure (30 000 mots et plus) en assurant un résultat uniforme. Au fil du temps, nous avons traduit du contenu Web, des procès-verbaux, des rapports d'envergure, des documents promotionnels, des campagnes et concours publicitaires, des communiqués de presse, des articles, des présentations PowerPoint, du matériel pédagogique, et bien plus encore. Nous sommes bien versés dans la traduction et l'adaptation de messages promotionnels et de documents marketing, et avons également la rigueur nécessaire pour bien traduire les documents plus administratifs ou techniques.

## Notre clientèle

Nous sommes fiers de nos clients! Soucieux de leur image, nous cherchons à tisser des relations privilégiées et à long terme avec eux, ce qui nous permet de nous adapter parfaitement à leurs besoins et de les aider à atteindre au mieux leurs objectifs de communication. Nous sommes actuellement le fournisseur de confiance d'une **vingtaine de clients réguliers** et avons offert nos services à plus de 120 clients satisfaits depuis notre ouverture en 2008. Nous sommes habitués à répondre efficacement aux demandes quotidiennes présentant de courts délais et avons à cœur de toujours livrer des textes d'une qualité optimale.

Voici quelques témoignages de nos clients :

◆ **CAA-Québec** (depuis 2008)

*« Contact chaleureux, fiabilité, soin constant, volonté d'évoluer au diapason avec ses clients : nous avons trouvé ces précieuses qualités et plus chez Hermès. »*

◆ **Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest** (depuis 2012)

*« Le travail que vous accomplissez répond à nos attentes – et même plus. [...] Votre équipe fait preuve d'un grand professionnalisme, et ce, quelle que soit la situation. [V]ous savez reconnaître l'importance du respect des exigences qui sont parfois liées à nos demandes de traduction et avez su vous adapter rapidement au contexte et à la terminologie du Nord. »*

◆ **Association canadienne du personnel administratif universitaire (ACPAU)** (depuis 2009)

*« I would like to thank each of you for your professional, efficient and friendly service both before and during the CAUBO conference. [...] Your professionalism, enthusiasm and attention to detail are greatly appreciated. The positive and helpful attitude of your entire team makes my job much easier during a stressful period. »*

◆ **Bureau national de l'Association canadienne des automobilistes (CAA)** (depuis 2010)

*« I know it's been a bit of a hectic few weeks and we really appreciate Hermes reliability, professional, and patience! You guys are wonderful to work with. »*

◆ **Dix Mille Villages** (depuis 2011)

*« We have been impressed with Hermes' attention to detail, quick turn-around times and understanding of our organization's mission. We really appreciate that their small team of translators knows our account well and is sensitive to our brand's language. Their translators regularly exceed our expectations, researching topics to ensure that translations are absolutely accurate, reporting potential issues with the original text, and consistently demonstrating excellent communication throughout. »*

◆ **Autres clients**

*« I am always impressed with your thoughtful approach and really appreciate the time you take to explain your process and background to your translation work. »*

*« I read the French cv to my professor as an exercise. He is from France and he said he hadn't read such good French in a long while. Thanks for the excellent translation. »*

*« Vous avez complètement dépassé mes attentes. Je vois très clairement dans le texte de l'intelligence, une recherche approfondie et une qualité et un sens approprié et précis dans la langue... Merci! »*

## Disponibilité et volume

Les demandes de traduction doivent être envoyées par courriel à l'adresse [info@traductionshermes.com](mailto:info@traductionshermes.com).

Lorsque nos bureaux sont ouverts<sup>1</sup> et hormis les jours fériés<sup>2</sup>, nous répondons toujours avec diligence aux demandes des clients – généralement dans un délai de 120 minutes ou moins. Nous fournissons à l'occasion des services en dehors des heures d'ouverture pour des demandes précises, à condition d'avoir été informés à l'avance par notre client et de nous être entendus avec celui-ci sur notre disponibilité.

Nous prenons toujours le temps de faire un travail de qualité. Par conséquent, notre capacité de traduction est de **200 mots par heure et 1 600 mots par jour**. Nous offrons aussi un service d'urgence lorsque la demande excède ce volume horaire ou journalier, mais l'offre de ce service dépend de notre disponibilité réelle : une confirmation avec le client est donc toujours nécessaire.

## Tarifs et programmes

	Tarif de base	Programme fidélité Échelon 1 (vente annuelle = 10 000 \$ +)	Programme fidélité Échelon 2 (vente annuelle = 20 000 \$ +)
<b>Tarif minimum</b>	40,00 \$/demande ou document	35,00 \$/demande ou document	30,00 \$/demande ou document
<b>Tarif au mot</b>	0,27 \$/mot	0,25 \$/mot	0,23 \$/mot
<b>Tarif à l'heure</b>	80,00 \$/heure	70,00 \$/heure	60,00 \$/heure
<b>Tarif d'urgence</b>	+ 0,05 \$/mot + 15,00 \$/heure	+ 0,05 \$/mot + 15,00 \$/heure	+ 0,05 \$/mot + 15,00 \$/heure

Les factures sont généralement envoyées peu après la livraison du mandat, et au plus tard à la fin de chaque mois. Elles doivent être réglées dans un délai de 30 jours net après leur émission et envoi au client. Des intérêts non composés de 18 % par année (1,5 % par mois) sont facturés pour les comptes en souffrance.

**Programme fidélité :** Plus le volume de travail qui nous est envoyé en cours d'année augmente, plus le tarif proposé sur les mandats suivants est avantageux. Voir la grille tarifaire ci-dessus pour les détails.

**Programme de recommandation :** Les clients qui recommandent nos services reçoivent en fin d'année un crédit proportionnel au revenu que le nouveau venu nous aura rapporté pendant une année complète.

**Programme de dons :** Nous remettons chaque année une part de nos profits à des causes qui nous tiennent à cœur. Travailler avec nous, c'est contribuer vous aussi à ces causes par notre intermédiaire!

**Au plaisir de collaborer avec vous!**

<sup>1</sup> **Heures d'ouverture :** Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h (heure de l'Est)

<sup>2</sup> **Jours fériés :** Jour de l'An (1<sup>er</sup> janvier), Vendredi Saint, Lundi de Pâques, Fête de la Reine, Saint-Jean-Baptiste (24 juin), Fête du Canada (1<sup>er</sup> juillet), Fête du Travail, Action de Grâce, Jour du Souvenir, Noël (25 décembre), lendemain de Noël (26 décembre), veille du Jour de l'An (31 décembre).